



COUR D'APPEL DE BASTIA

LISTE DES EXPERTS JUDICIAIRES

2019



Service des Experts et Enquêteurs sociaux
Rond Point de Moro Giafferi - 20407 BASTIA
Tél : 04.95.55.23.18 - Fax : 04.95.55.32.50
experts.ca-bastia@justice.fr

Site internet
<http://www.ca-bastia.justice.fr>

(Mise à jour 18/07/2019)

H - INTERPRETARIAT - TRADUCTION

H-01 - INTERPRETARIAT

H-01.01 - Interprétariat en langues anglaise et anglo-saxonnes

AJACCIO

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2015-2018 CLEMENS Valérie (1966) ANGLAIS
Agrégation Enseignement secondaire supérieur - Université de Louvain Belgique
Licence Interprète anglais et espagnol - Haute Ecole Francisco Ferrer Belgique
Licence Communication sociale - Université catholique de Louvain Belgique
Candidat en sciences économiques et sociales (Université catholique de Louvain Belgique).
Candidat traducteur Anglais - Espagnol (Haute Ecole de Bruxelles 1 Belgique).

Lozzi
20130 CARGESE

Port. : 06 95 38 38 18
Courriel : valerie.clemens@free.fr

2011-2019 UZAL David (1969) ANGLAIS
D.E.U.G Sciences humaines Section Philosophie.
Guide interprète régional

4 rue des Anciens Fossés
20000 AJACCIO

Tél : 04 95 51 40 79
Port. : 06 28 72 42 99
Courriel : daviduzal@yahoo.com

En période probatoire :

2018-2018 TORRE-COUDERT Maryline (1964) ANGLAIS
C.A.P.E.S Anglais
Licence en anglais

Villa Manoelyne - Puntarella Route de Molini
20166 PORTICCIO

Tél : 04 95 25 59 46
Port. : 06 03 93 00 48
Courriel : manoelyne2@aol.com

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2015-2017 CATALA Christelle (1978) ANGLAIS
Magistère de négociation internationale
Maîtrise de langues étrangères appliquées Mention Traduction spécialisée, spécialité Europe, spécialisations Anglais, Espagnol.
Bachelor of arts Applied Modern Languages (University of Northumbria).
Licenciado Traducción e Interpretación en Francés (Universidad de Granada).
Certificate of chinese proficiency HSK niveau B
Certificate of chinese proficiency HSK niveau C
Diplôme de compétence en langue Anglais (degré 3).
Formation School of Chinese studies (Université de langues étrangères de Xi'an). Droit chinois (I.R.E.A).

Lotissement Pietra Rossa Route Royale
20600 BASTIA

Port. : 06 74 10 29 66
Courriel : tinkle@orange.fr

1989-2016 ERBA Colleen Ann (1952) ANGLAIS
Maîtrise ès lettres Spécialité Français (Université du Kansas)

Les Terrasses de Folelli - Appt. A 32 Lieu dit Musoleo
20213 PENTA DI CASINCA

Port. : 06 19 74 11 14
Courriel : colleenerba@gmail.com

1989-2019 VOLPEI Julie (1953) ANGLAIS
Agrégation Anglais
C.A.P.E.S Anglais
Bachelor of arts Honours degree Class I - University of North Wales (Grande-Bretagne)

Costa
20226 BELGODERE

Port. : 06 09 37 00 66
Courriel : julie.volpei@orange.fr

H-01.02 - Interprétariat en langues arabe, chinoise, japonaise, hébraïque, autres domaines linguistiques

AJACCIO

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2008-2015 GU Sheng-De (1945) CHINOIS

Résidence Les Jardins de Mezzavia Bât B1
20090 AJACCIO

Tél : 04 95 22 02 84
Port. : 06 09 47 03 89
Courriel : gl1945@free.fr

2002-2016 ISMAILI Nazha (1967) BERBERE-RIFAIN
Baccalauréat Sciences expérimentales bilingues - Maroc

Domaine des Aulnes Bât. E3
20090 AJACCIO

Tél : 06 20 86 79 53
Port. : 06 20 86 79 53
Courriel : nazha.ismaili@neuf.fr

2008-2015 KASSARA Larbi (1959) ARABE
Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2009, 2010, 2014.

Ecole M et T Marcellesi
Rue Saint Vincent
20137 PORTO VECCHIO

Tél : 09 67 44 19 97
Port. : 06 82 69 72 85
Courriel : lbswk@orange.fr

2010-2017 KHODJA Louis (1946) ARABE

Résidence Prunelli II Lotissement 2
20166 PORTICCIO

Tél : 04 95 25 83 75
Port. : 06 10 98 68 63
Courriel : fribouille@orange.fr

2016-2019 PORTIK Hajnal (1980) HONGROIS
Master Sciences économiques et de gestion Economie régionale et tourisme durable
Maîtrise I.U.P Métiers du transport, de l'hôtellerie, du tourisme et des loisirs. Producteur et développeur de produits touristiques.
Licence I.U.P Métiers du transport, de l'hôtellerie, du tourisme et des loisirs. Producteur et développeur de produits touristiques.

Résidence Casa d'Arutoli Bât. D - N° 48 - Route de Muratello
20137 PORTO VECCHIO

Tél : 04 20 00 18 33
Port. : 07 76 11 30 28
Courriel : hportik@aol.fr

En période probatoire :

2017-2017 RHRISSI Souâd (1963) ARABE
Diplôme du Centre de formation des instituteurs (Maroc)
Licence en sciences naturelles (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah - Fès - Maroc)
Formation Enseignement/apprentissage de la langue française par un public migrant dans le cadre de la mise en place de la démarche "français langue d'intégration". Formation de formateurs auprès des demandeurs d'emploi ou des salariés en situation d'illettrisme. Habilitation des examinateurs et correcteurs. Formation Elco.

Résidence Bel Horizonte Bât G - 6 Avenue du Mont Thabor
20090 AJACCIO

Tél : 04 95 21 70 08
Port. : 06 13 47 07 23
Courriel : souad.rhrissi@orange.fr

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2015-2017 CATALA Christelle (1978) CHINOIS
Magistère de négociation internationale
Maîtrise de langues étrangères appliquées Mention Traduction spécialisée, spécialité Europe, spécialisations Anglais, Espagnol.
Bachelor of arts Applied Modern Languages (University of Northumbria).
Licenciado Traducción e Interpretación en Francés (Universidad de Granada).
Certificate of chinese proficiency HSK niveau B
Certificate of chinese proficiency HSK niveau C
Diplôme de compétence en langue Anglais (degré 3).
Formation School of Chinese studies (Université de langues étrangères de Xi'an). Droit chinois (I.R.E.A).

Lotissement Pietra Rossa Route Royale
20600 BASTIA

Port. : 06 74 10 29 66
Courriel : tinkle@orange.fr

2014-2018 MALI Azzedine (1985) ARABE - BERBERE
Capacité en droit
Diplôme de compétence en langue Arabe.

Résidence Les Jardins du Fango Bât. D
20200 BASTIA

Port. : 07 77 20 79 20
Courriel : azzedine.mali@laposte.net

1999-2018 TAZI CHERTI Karima (1972) ARABE
Diplôme universitaire Mention Français langue étrangère
Licence en sciences du langage
D.E.U.G Communication et sciences du langage Section Sciences du langage.
D.E.U.G Lettres et arts Section Lettres et civilisations étrangères (Italien).
Formation IUFM Formation pour enseignant en structures d'accueil pour élèves non francophones. Enseignement du FLE pour adultes en formation continue.
Formation Droit des étrangers.

Lieu-dit Guadoni Plaine d'Oletta
20217 SAINT-FLORENT

Port. : 06 21 39 16 67
Courriel : karima.tazi@sfr.fr

En période probatoire :

2015-2019 **MESSOUD Ibrahim** (1968) ARABE - BERBERE
Licence ès-littérature. Option Sociologie. Faculté de lettres et sciences humaines de Dahrel Mahraz Fez (Maroc)
Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2017.

U Cardu Bâtiment 38 A - Cité Aurore
20600 BASTIA

Port. : 06 19 36 67 03
Courriel : ibrahimmessoud@sfr.fr

2017-2017 **MOUAOU Mustapha** (1965) ARABE
Professeur bilingue (arabe-français).
Diplôme du Centre de formation des instituteurs (Maroc)
Licence en lettres (Université Moulay Ismail - Meknes - Maroc)

33 Avenue Nunziata Résidence Casone - Erbjolo
20260 LUMIO

Tél : 09 54 39 43 08
Fax : 09 57 93 32 97
Port. : 06 43 48 96 08
Courriel : elco2B@hotmail.fr

2018-2018 **NICOLINI Asmaa** (1982) ARABE

Les Patios de Campo Longo 38 Route de Calenzana
20260 CALVI

Tél : 04 95 60 72 08
Port. : 06 45 71 04 12
Courriel : richard.nicolini@douane.finances.gouv.fr

H-01.03 - Interprétariat en langue française et dialectes

H-01.04 - Interprétariat en langues germaniques et scandinaves

AJACCIO

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2004-2017 **SCHREUDER Paul** (1956) HOLLANDAIS

Hameau "Liacanti" Route de l'Ospédale
20137 PORTO VECCHIO

Tél : 04 95 72 26 31
Port. : 06 31 99 98 03
Courriel : schreuderpaul@yahoo.fr

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2013-2016 **FELDHUSEN Carolin** (1964) ALLEMAND

Maîtrise de droit Université de la Sarre (Allemagne)
D.E.U.G Langues étrangères appliquées (Anglais, Allemand).
Formation Ufia-Experts 2014, 2015, 2016.
Formation Union des compagnies d'experts Aix-en-Provence 2014.

Résidence Amphitryon Bât. B Lieu-dit Chinchine
20600 FURIANI

Tél : 04 95 47 14 02
Port. : 06 33 22 97 89
Courriel : lindespres@gmail.com

En période probatoire :

2019-2019 ALDE Heike (1963) ALLEMAND

Immeuble La Rose Quartier de l'annonciade
20200 BASTIA

Tél : 09 54 63 48 62
Port. : 06 74 98 99 33
Courriel : heikealde@hotmail.fr

H-01.05 - Interprétariat en langues romanes : espagnol, italien, portugais, autres langues romanes

AJACCIO

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2015-2018 CLEMENS Valérie (1966) ESPAGNOL

Agrégation Enseignement secondaire supérieur - Université de Louvain Belgique
Licence Interprète anglais et espagnol - Haute Ecole Francisco Ferrer Belgique
Licence Communication sociale - Université catholique de Louvain Belgique
Candidat en sciences économiques et sociales (Université catholique de Louvain Belgique).
Candidat traducteur Anglais - Espagnol (Haute Ecole de Bruxelles 1 Belgique).

Lozzi
20130 CARGESE

Port. : 06 95 38 38 18
Courriel : valerie.clemens@free.fr

2015-2017 DUMITRU Gabriela (1989) ROUMAIN

Licence en arts, lettres, langues mention Sciences du langage

Résidence Les Flots Bleus Lieu dit Agosta Plage
20166 PORTICCIO

Tél : 04 95 76 46 54

Courriel : interprete.rou@gmail.com

2012-2018 GIANGRASSO Alexandra (1979) ITALIEN

B.T.S Assistant secrétaire trilingue
Formation Compagnie des Experts Caen 2012.
Formation Union Nationale des Experts Traducteurs Interprètes près les Cours d'Appel 2014.

Route de Santa Manza
20169 BONIFACIO

Port. : 06 77 02 91 05
Courriel : interprete.italien@yahoo.fr

2008-2015 MATTEI SPATAFORA Gloriana (1969) ITALIEN

Maîtrise de français, langue étrangère

Résidence A Spusata Bât. E 2 - Route du Stiletto
20090 AJACCIO

Tél : 04 95 20 88 40
Port. : 06 20 77 25 83
Courriel : glorianamattei@bbox.fr

2011-2017 RODRIGUES Agostinho (1969) PORTUGAIS

Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2012, 2014.

Immeuble le Murano - entrée C Boulevard Stephanopoli de Comnène
20000 AJACCIO

Tél : 04 95 22 08 45
Port. : 06 24 31 51 80
Courriel : agos2a@gmail.com

2011-2019 UZAL David (1969) ESPAGNOL-PORTUGAIS

D.E.U.G Sciences humaines Section Philosophie.
Guide interprète régional

4 rue des Anciens Fossés
20000 AJACCIO

Tél : 04 95 51 40 79
Port. : 06 28 72 42 99
Courriel : daviduzal@yahoo.com

En période probatoire :

2017-2017 CARVALHO Teresa de Jesus (1981) PORTUGAIS

Haut du village Piscia Rossa
20167 APPIETTO

Port. : 06 87 99 56 24
Courriel : lm.portela@orange.fr

2017-2017 MACANITA Paula Cristina (1981) PORTUGAIS

Résidence les Corallines Avenue Noël Franchini - Bât A
20090 AJACCIO

Port. : 06 52 63 05 27
Courriel : paula.macanita@gmail.com

2018-2018 MOSCATO Concetta (1966) ITALIEN

Diplôme d'expert comptable et de technicien commercial (Institut de technologie commerciale et d'Etat Ferdinando Galiani - Naples)
Diplôme de traducteur
Diplôme de compétence en langue (Italien)

Rue des Cactus Résidence Dragonniers Bât.B
20000 AJACCIO

Tél : 04 95 70 17 98
Port. : 06 75 60 62 04
Courriel : moscato.laguardia@gmail.com

2018-2018 RUEDA Rina (1964) ESPAGNOL

Certificat d'études Sciences de la communication (Université San Antonio Abad del Cusco - Pérou)

Lieu dit U Pichio
20167 ALATA

Tél : 04 95 23 06 45
Port. : 06 71 35 09 02
Courriel : rk-agostini@gmx.fr

2017-2017 TOMA Elena (1961) ROUMAIN

Certificat d'obtention du grade didactique 1 de l'enseignement (université "Alexandru Ioan Cuza" - Roumanie)
Certificat d'obtention du degré définitif d'enseignant (Lycée pédagogique "Emil Bodnaras" - Roumanie)
Certificat d'obtention du deuxième degré d'enseignant (Ecole normale "V.Lupu" IASI - Roumanie)
Diplôme d'Etat d'Aide médico-psychologique
Diplôme d'Etat d'Educateur technique spécialisé
Formation Picture Exchange Communication System - PECS

Résidence A Mandarina Bât.G Appt.130 (rdj) Chemin du Finosello
20090 AJACCIO

Port. : 06 60 30 70 72
Courriel : toma.elena@outlook.fr

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2007-2019 BRUN Eliane (1950) ITALIEN
Faculté de lettres et sciences humaines (Italien).

Les Hauts de Toga Bat B
20200 VILLE DE PIETRABUGNO

Tél : 04 95 31 09 45
Port. : 06 30 81 01 42
Courriel : eliane.brun6@orange.fr

2006-2017 CASTORIANO Béatrice (1958) ESPAGNOL
Agrégation Espagnol
Maîtrise Espagnol
Licence Espagnol
Formation CERJIE 2014.
Formation Utia-Experts 2016.
Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2012.

Université de Corse Avenue Jean Nicoli
20250 CORTE

Tél. : 04 95 45 00 00

2015-2017 CATALA Christelle (1978) ESPAGNOL
Magistère de négociation internationale
Maîtrise de langues étrangères appliquées Mention Traduction spécialisée, spécialité Europe, spécialisations Anglais, Espagnol.
Bachelor of arts Applied Modern Languages (University of Northumbria).
Licenciado Traducción e Interpretación en Francés (Universidad de Granada).
Certificate of chinese proficiency HSK niveau B
Certificate of chinese proficiency HSK niveau C
Diplôme de compétence en langue Anglais (degré 3).
Formation School of Chinese studies (Université de langues étrangères de Xi'an). Droit chinois (I.R.E.A).

Lotissement Pietra Rossa Route Royale
20600 BASTIA

Port. : 06 74 10 29 66
Courriel : tincle@orange.fr

2010-2016 COLOMBANI Marie-Alexandra (1976) ITALIEN
Agrégation d'italien
Maîtrise de langues vivantes étrangères Spécialisation Italien.

Résidence Villa d'Este - Bât. B Chemin du Forcone
20200 BASTIA

Port. : 06 81 58 28 22
Courriel : colombani.marie@wanadoo.fr

2014-2017 COMBEL MURESAN Dorina (1962) ROUMAIN
Master Management organisationnel et ressources humaines - Université de Bucarest (Roumanie)
Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2014.

13 rue Napoléon
20200 BASTIA

Port. : 07 87 71 25 76
Courriel : dorinacom@yahoo.com

2001-2015 GUNGUI Carméla (1948) ITALIEN
Licence en littérature et civilisations étrangères Spécialisation Italien.
D.E.U.G Lettres et arts Section lettres et civilisations étrangères, Spécialité Italien.

Strada di Chjurlinu
20290 LUCCIANA

Tél : 04 95 36 28 33
Port. : 06 22 31 60 09
Courriel : carmelagungui@gmail.com

- 2012-2015 RADUT Daniela** (1960) ROUMAIN
 Licence en droit (Université de Bucarest - Roumanie)
 Formation Ordre de Malte Les centres de rétention administrative, les procédures qui s'y rattachent et les droits des personnes qui y sont retenues. Action du pôle migrants auprès des étrangers suivis par la plateforme famille, le service réfugiés et le service rétention.
- Quartier Dominicacci - Immeuble U Renosu 2ème étage
 20119 BASTELICA
- Tél : 04 95 71 16 68
 Port. : 06 23 60 94 24
 Courriel : daniela.radutz@gmail.com
- 2006-2017 SALAMANCA-LEON Nestor** (1963) ESPAGNOL
 Habilitation à diriger des recherches en Langues et littératures étrangères
 Maître de conférences Université de Corse Pascal Paoli.
 Doctorat en langue et littérature hispano-américaine
- 7 rue Miot
 20200 BASTIA
- Port. : 06 78 72 88 84
 Courriel : musgo@orange.fr
- 2003-2016 SMEU Georgeta** (1951) ROUMAIN
 Licence en sciences économiques (Université de Craiova - Roumanie)
 Formation AFPA Français
- Résidence San Pedru Bâtiment A - 5ème étage - Lieu dit Falconaja
 20600 BASTIA
- Tél : 04 95 38 80 36
 Port. : 06 20 72 05 58
 Courriel : gsmeu51@gmail.com
- En période probatoire :
- 2017-2017 CASTORIANO Béatrice** (1958) PORTUGAIS
 Agrégation Espagnol
 Maîtrise Espagnol
 Licence Espagnol
 Formation CÉRIJE 2014.
 Formation Utia-Experts 2016.
 Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2012.
- Université de Corse Avenue Jean Nicoli
 20250 CORTE
- Tél. : 04 95 45 00 00
- 2018-2018 CROITORU Ana Maria** (1986) ROUMAIN
- Route de Santore - Résidence Santore Bâtiment 1 - appartement 36
 20260 CALVI
- Tél : 07 81 17 03 22
- Courriel : ana_maria_croitoru@yahoo.com
- 2017-2017 DA COSTA ALVES Sonia Cristina** (1981) PORTUGAIS
- Résidence Petra Verde Bât.4 5ème étage 3, rue du juge Falcone
 20200 BASTIA
- Port. : 06 66 43 69 02
 Courriel : sonialves@neuf.fr

H-01.06 - Interprétariat en langues slaves

AJACCIO

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2014-2017 SOLINSKI Michal (1986) POLONAIS

Certificat d'aptitude à la profession d'avocat
Maîtrise de droit Spécialité Droit des collectivités territoriales.

Résidence les Crêtes Bâtiment D1 Route des Sanguinaires
20000 AJACCIO

Port. : 06 16 58 53 96

Courriel : solniak@me.com

En période probatoire :

2019-2019 HANTZ Dragana-Diane (1974) SERBE - CROATE - BOSNIAQUE - MONTENEGRIN

Expert en interprétariat-traduction Cour d'appel de COLMAR - Spécialités serbe, croate, bosniaque, monténégrin

Résidence Alban Bât. D 6, rue du docteur Dell Pellegrino
20090 AJACCIO

Tél : 09 54 84 32 06

Port. : 07 61 45 70 15

Courriel : diane.hantz@live.com

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2009-2016 AMBROSINI Hélène (1960) RUSSE

Master 1 MEEF - Former et intégrer par la langue.
Diplôme universitaire en français langue étrangère
Licence en langues, littératures et civilisations étrangères Russe
Guide interprète auxiliaire Anglais, Russe

20 boulevard Wilson
20260 CALVI

Port. : 06 12 96 75 67

Courriel : helenambrosini@msn.com

2012-2016 ASTAKHOVA-VYSHINSKAYA Elena (1973) RUSSE

Diplôme de traducteur-interprète Langues slaves (Université d'Etat de Saint-Petersbourg) Spécialité de traduction dans le domaine de communication professionnelle.

Résidence du Parc Bat B Porte A
20600 BASTIA

Tél : 04 95 35 94 64

Port. : 06 48 61 74 25

Courriel : vyshinskayaelena75@gmail.com

2004-2017 RAKONIC Sanja (1962) SERBE - CROATE

Professeur de langue et littérature française Université de Novi Sad - Serbie.
D.E.U.G Arts Mention Médiation culturelle et communication.
Formation CETIECAP BNC. Les demandes judiciaires internationales et la traduction des actes. Légalisation et apostille des traductions.
Formation Compagnie des experts traducteurs et interprètes Cour d'Appel de Paris 2006, 2009, 2010.
Formation Centre de formation continue des experts Cour d'Appel de Paris 2009, 2011.

Lieu dit Mezzane Route Sainte Lucie
20230 SANTA LUCIA DI MORIANI

Tél : 06 84 23 55 43

Courriel : s.rakonic@gmail.com

2014-2018 TORSET Zhanar (1978) RUSSE
Professeur de langue et traducteur Université Nationale du Kazakhstan de l'Est
Diplôme universitaire avancé d'études Françaises

16 Hameau de Asco
20214 CALENZANA

Tél : 04 95 30 57 28
Port. : 06 78 10 23 70
Courriel : janartorset@gmail.com

En période probatoire :

2018-2018 WROBLEWSKA Magdalena (1978) POLONAIS

Résidence Laetitia Bât.A1 - Appartement 11
20260 CALVI

Port. : 06 87 77 57 96
Courriel : magdaklince@yahoo.fr

H-02 - TRADUCTION

H-02.01 - Traduction en langues anglaise et anglo-saxonnes

AJACCIO

En période probatoire :

2019-2019 CLEMENS Valérie (1966) ANGLAIS
Agrégation Enseignement secondaire supérieur - Université de Louvain Belgique
Licence Interprète anglais et espagnol - Haute Ecole Francisco Ferrer Belgique
Licence Communication sociale - Université catholique de Louvain Belgique
Candidat en sciences économiques et sociales (Université catholique de Louvain Belgique).
Candidat traducteur Anglais - Espagnol (Haute Ecole de Bruxelles 1 Belgique).

Lozzi
20130 CARGESE

Port. : 06 95 38 38 18
Courriel : valerie.clemens@free.fr

2018-2018 TORRE-COUDERT Maryline (1964) ANGLAIS
C.A.P.E.S Anglais
Licence en anglais

Villa Manoelyne - Puntarella Route de Molini
20166 PORTICCIO

Tél : 04 95 25 59 46
Port. : 06 03 93 00 48
Courriel : manoelyne2@aol.com

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2015-2017 CATALA Christelle (1978) ANGLAIS
Magistère de négociation internationale
Maîtrise de langues étrangères appliquées Mention Traduction spécialisée, spécialité Europe, spécialisations Anglais, Espagnol.
Bachelor of arts Applied Modern Languages (University of Northumbria).
Licenciado Traducción e Interpretación en Francés (Universidad de Granada).
Certificate of chinese proficiency HSK niveau B
Certificate of chinese proficiency HSK niveau C
Diplôme de compétence en langue Anglais (degré 3).
Formation School of Chinese studies (Université de langues étrangères de Xi'an). Droit chinois (I.R.E.A).

Lotissement Pietra Rossa Route Royale
20600 BASTIA

Port. : 06 74 10 29 66
Courriel : tinkle@orange.fr

1989-2016 ERBA Colleen Ann (1952) ANGLAIS
Maîtrise ès lettres Spécialité Français (Université du Kansas)

Les Terrasses de Folelli - Appt. A 32 Lieu dit Musoleo
20213 PENTA DI CASINCA

Port. : 06 19 74 11 14
Courriel : colleenerba@gmail.com

1989-2019 VOLPEI Julie (1953) ANGLAIS
Agrégation Anglais
C.A.P.E.S Anglais
Bachelor of arts Honours degree Class I - University of North Wales (Grande-Bretagne)

Costa
20226 BELGODERE

Port. : 06 09 37 00 66
Courriel : julie.volpei@orange.fr

H-02.02 - Traduction en langues arabe, chinoise, japonaise, hébraïque, autres domaines linguistiques

AJACCIO

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2002-2016 ISMAILI Nazha (1967) BERBERE-RIFAIN
Baccalauréat Sciences expérimentales bilingues - Maroc

Domaine des Aulnes Bât. E3
20090 AJACCIO

Tél : 06 20 86 79 53
Port. : 06 20 86 79 53
Courriel : nazha.ismaili@neuf.fr

2015-2017 KASSARA Larbi (1959) ARABE
Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2009, 2010, 2014.

Ecole M et T Marcellesi
Rue Saint Vincent
20137 PORTO VECCHIO

Tél : 09 67 44 19 97
Port. : 06 82 69 72 85
Courriel : lbswk@orange.fr

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2015-2017 CATALA Christelle (1978) CHINOIS
Magistère de négociation internationale
Maîtrise de langues étrangères appliquées Mention Traduction spécialisée, spécialité Europe, spécialisations Anglais, Espagnol.
Bachelor of arts Applied Modern Languages (University of Northumbria).
Licenciado Traducción e Interpretación en Francés (Universidad de Granada).
Certificate of chinese proficiency HSK niveau B
Certificate of chinese proficiency HSK niveau C
Diplôme de compétence en langue Anglais (degré 3).
Formation School of Chinese studies (Université de langues étrangères de Xi'an). Droit chinois (I.R.E.A).

Lotissement Pietra Rossa Route Royale
20600 BASTIA

Port. : 06 74 10 29 66
Courriel : tinkle@orange.fr

1999-2018 TAZI CHERTI Karima (1972) ARABE
Diplôme universitaire Mention Français langue étrangère
Licence en sciences du langage
D.E.U.G Communication et sciences du langage Section Sciences du langage.
D.E.U.G Lettres et arts Section Lettres et civilisations étrangères (Italien).
Formation IUFM Formation pour enseignant en structures d'accueil pour élèves non francophones. Enseignement du FLE pour adultes en formation continue.
Formation Droit des étrangers.

Lieu-dit Guadoni Plaine d'Oletta
20217 SAINT-FLORENT

Port. : 06 21 39 16 67
Courriel : karima.tazi@sfr.fr

En période probatoire :

2015-2019 MESSOUD Ibrahim (1968) ARABE - BERBERE
Licence ès-littérature. Option Sociologie. Faculté de lettres et sciences humaines de Dahrel Mahraz Fez (Maroc)
Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2017.

U Cardu Bâtiment 38 A - Cité Aurore
20600 BASTIA

Port. : 06 19 36 67 03
Courriel : ibrahimmessoud@sfr.fr

H-02.03 - Traduction en langue française et dialectes

H-02.04 - Traduction en langues germaniques et scandinaves

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2004-2019 ALDE Heike (1963) ALLEMAND

Immeuble la rose Quartier de l'annonciade
20200 BASTIA

Tél : 09 54 63 48 62
Port. : 06 74 98 99 33
Courriel : heikealde@hotmail.fr

2014-2018 FELDHUSEN Carolin (1964) ALLEMAND
Maîtrise de droit Université de la Sarre (Allemagne)
D.E.U.G Langues étrangères appliquées (Anglais, Allemand).
Formation Ufia-Experts 2014, 2015, 2016.
Formation Union des compagnies d'experts Aix-en-Provence 2014.

Résidence Amphitryon Bât. B Lieu-dit Chinchine
20600 FURIANI

Tél : 04 95 47 14 02
Port. : 06 33 22 97 89
Courriel : lindespres@gmail.com

H-02.05 - Traduction en langues romanes : espagnol, italien, portugais, autres langues romanes

AJACCIO

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2012-2018 **GIANGRASSO Alexandra** (1979) ITALIEN
B.T.S Assistant secrétaire trilingue
Formation Compagnie des Experts Caen 2012.
Formation Union Nationale des Experts Traducteurs Interprètes près les Cours d'Appel 2014.

Route de Santa Manza
20169 BONIFACIO

Port. : 06 77 02 91 05
Courriel : interprete.italien@yahoo.fr

2008-2015 **MATTEI SPATAFORA Gloriana** (1969) ITALIEN
Maîtrise de français, langue étrangère

Résidence A Spusata Bât. E 2 - Route du Stiletto
20090 AJACCIO

Tél : 04 95 20 88 40
Port. : 06 20 77 25 83
Courriel : glorianamattei@bbox.fr

2011-2017 **RODRIGUES Agostinho** (1969) PORTUGAIS
Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2012, 2014.

Immeuble le Murano - entrée C Boulevard Stephanopoli de Comnène
20000 AJACCIO

Tél : 04 95 22 08 45
Port. : 06 24 31 51 80
Courriel : agos2a@gmail.com

En période probatoire :

2019-2019 **CLEMENS Valérie** (1966) ESPAGNOL
Agrégation Enseignement secondaire supérieur - Université de Louvain Belgique
Licence Interprète anglais et espagnol - Haute Ecole Francisco Ferrer Belgique
Licence Communication sociale - Université catholique de Louvain Belgique
Candidat en sciences économiques et sociales (Université catholique de Louvain Belgique).
Candidat traducteur Anglais - Espagnol (Haute Ecole de Bruxelles 1 Belgique).

Lozzi
20130 CARGESE

Port. : 06 95 38 38 18
Courriel : valerie.clemens@free.fr

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2008-2015 **BARTOLOMEI Philippe Noël** (1961) PORTUGAIS
C.A.P.E.S Espagnol
C.A.P.E.S Portugais

Résidence Plein Ciel B 7 route du Fort de Toga
20200 BASTIA

Port. : 06 47 84 82 26
Courriel : ph.bartolomei@laposte.net

- 2015-2018 BARTOLOMEI Philippe Noël** (1961) ESPAGNOL
 C.A.P.E.S Espagnol
 C.A.P.E.S Portugais

 Résidence Plein Ciel B 7 route du Fort de Toga
 20200 BASTIA

 Port. : 06 47 84 82 26
 Courriel : ph.bartolomei@laposte.net
- 2007-2019 BRUN Eliane** (1950) ITALIEN
 Faculté de lettres et sciences humaines (Italien).

 Les Hauts de Toga Bat B
 20200 VILLE DE PIETRABUGNO

 Tél : 04 95 31 09 45
 Port. : 06 30 81 01 42
 Courriel : eliane.brun6@orange.fr
- 2006-2017 CASTORIANO Béatrice** (1958) ESPAGNOL - PORTUGAIS - CATALAN
 Agrégation Espagnol
 Maîtrise Espagnol
 Licence Espagnol
 Formation CERIJE 2014.
 Formation Utia-Experts 2016.
 Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2012.

 Université de Corse Avenue Jean Nicoli
 20250 CORTE

 Tél. : 04 95 45 00 00
- 2015-2017 CATALA Christelle** (1978) ESPAGNOL
 Magistère de négociation internationale
 Maîtrise de langues étrangères appliquées Mention Traduction spécialisée, spécialité Europe, spécialisations Anglais, Espagnol.
 Bachelor of arts Applied Modern Languages (University of Northumbria).
 Licenciado Traducción e Interpretación en Francés (Universidad de Granada).
 Certificate of chinese proficiency HSK niveau B
 Certificate of chinese proficiency HSK niveau C
 Diplôme de compétence en langue Anglais (degré 3).
 Formation School of Chinese studies (Université de langues étrangères de Xi'an). Droit chinois (I.R.E.A).

 Lotissement Pietra Rossa Route Royale
 20600 BASTIA

 Port. : 06 74 10 29 66
 Courriel : tincle@orange.fr
- 2010-2016 COLOMBANI Marie-Alexandra** (1976) ITALIEN
 Agrégation d'italien
 Maîtrise de langues vivantes étrangères Spécialisation Italien.

 Résidence Villa d'Este - Bât. B Chemin du Forcone
 20200 BASTIA

 Port. : 06 81 58 28 22
 Courriel : colombani.marie@wanadoo.fr
- 2014-2017 COMBEL MURESAN Dorina** (1962) ROUMAIN
 Master Management organisationnel et ressources humaines - Université de Bucarest (Roumanie)
 Formation Compagnie des Experts Judiciaires Bastia 2014.

 13 rue Napoléon
 20200 BASTIA

 Port. : 07 87 71 25 76
 Courriel : dorinacom@yahoo.com

2001-2015 GUNGUI Carméla (1948) ITALIEN
Licence en littérature et civilisations étrangères Spécialisation Italien.
D.E.U.G Lettres et arts Section lettres et civilisations étrangères, Spécialité Italien.

Strada di Chjurlinu
20290 LUCCIANA

Tél : 04 95 36 28 33
Port. : 06 22 31 60 09
Courriel : carmelagungui@gmail.com

1995-2016 LEONARDI André (1955) ESPAGNOL
Agrégation Espagnol
C.A.P.E.S Espagnol
Maîtrise d'espagnol

Le Magellan Bât. A 67, Route du Cap - Pietranera
20200 SAN MARTINO DI LOTA

Tél : 04 95 31 20 42
Fax : 04 95 31 20 42
Port. : 06 48 09 16 08
Courriel : leonardi55@orange.fr

2007-2017 SALAMANCA-LEON Nestor (1963) ESPAGNOL
Habilitation à diriger des recherches en Langues et littératures étrangères
Maître de conférences Université de Corse Pascal Paoli.
Doctorat en langue et littérature hispano-américaine

7 rue Miot
20200 BASTIA

Port. : 06 78 72 88 84
Courriel : musgo@orange.fr

2003-2016 SMEU Georgeta (1951) ROUMAIN
Licence en sciences économiques (Université de Craiova - Roumanie)
Formation AFPA Français

Résidence San Pedru Bâtiment A - 5ème étage - Lieu dit Falconaja
20600 BASTIA

Tél : 04 95 38 80 36
Port. : 06 20 72 05 58
Courriel : gsmeu51@gmail.com

H-02.06 - Traduction en langues slaves

AJACCIO

En période probatoire :

2017-2017 LAVIE Branislava (1958) SERBE - CROATE - SLOVENE - MACEDONIEN
Formation Compagnie des Experts de Justice Angers 2001, 2012.

259, Promenade des Anglais Résidence Trinidad
06200 NICE

Tél : 09 54 73 28 49
Port. : 06 81 98 39 45
Courriel : b.laviebreger@hotmail.fr

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2009-2016 AMBROSINI Hélène (1960) RUSSE

Master 1 MEEF - Former et intégrer par la langue.
Diplôme universitaire en français langue étrangère
Licence en langues, littératures et civilisations étrangères Russe
Guide interprète auxiliaire Anglais, Russe

20 boulevard Wilson
20260 CALVI

Port. : 06 12 96 75 67
Courriel : helenambrosini@msn.com

2012-2016 ASTAKHOVA-VYSHINSKAYA Elena (1973) RUSSE

Diplôme de traducteur-interprète Langues slaves (Université d'Etat de Saint-Petersbourg) Spécialité de traduction dans le domaine de communication professionnelle.

Résidence du Parc Bat B Porte A
20600 BASTIA

Tél : 04 95 35 94 64
Port. : 06 48 61 74 25
Courriel : vyshinskayaelena75@gmail.com

2004-2017 RAKONIC Sanja (1962) SERBE - CROATE

Professeur de langue et littérature française Université de Novi Sad - Serbie.
D.E.U.G Arts Mention Médiation culturelle et communication.
Formation CETIECAP BNC. Les demandes judiciaires internationales et la traduction des actes. Légalisation et apostille des traductions.
Formation Compagnie des experts traducteurs et interprètes Cour d'Appel de Paris 2006, 2009, 2010.
Formation Centre de formation continue des experts Cour d'Appel de Paris 2009, 2011.

Lieu dit Mezzane Route Sainte Lucie
20230 SANTA LUCIA DI MORIANI

Tél : 06 84 23 55 43
Courriel : s.rakonic@gmail.com

2014-2018 TORSET Zhanar (1978) RUSSE

Professeur de langue et traducteur Université Nationale du Kazakhstan de l'Est
Diplôme universitaire avancé d'études Françaises

16 Hameau de Asco
20214 CALENZANA

Tél : 04 95 30 57 28
Port. : 06 78 10 23 70
Courriel : janartorset@gmail.com

H-03 - LANGUES DES SIGNES ET LANGAGE PARLE COMPLETE

H-03.01 - Langue des signes française

BASTIA

Inscrit(s)/Réinscrit(s) :

2015-2017 CHAMINAND Dominique (1956) SOURD ET MUETS

Lieu-dit Marina
20233 SISCO

Port. : 06 12 84 33 74
Courriel : rufuse2b@orange.fr

H-03.02 - Langage parlé complété